

their respective Governments, have signed the present Convention.

Done at Brussels on the fifteenth day of December, nineteen hundred and fifty (December 15th, 1950) in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of Belgium which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

tifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le quinze décembre mil neuf cent cinquante (15 décembre 1950) en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement belge qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

til af deres respektive regeringer, undertegnet nærværende Konvention.

Udfærdiget i Bruxelles den 15. december 1950 på engelsk og fransk, begge tekster lige gyldige, i ét eksemplar, som skal deponeres i arkiverne hos den belgiske regering, som skal tilstille samtlige signatarmagter og tiltrædende regeringer bekræftede eksemplarer heraf.

ANNEX I

Definition of Value.

Article I.

(1) For the purposes of levying duties of customs, the value of any goods imported for home consumption shall be taken to be the normal price, that is to say, the price which they would fetch at the time when the duty becomes payable on a sale in the open market between buyer and seller independent of each other.

(2) The normal price of any imported goods shall be determined on the following assumptions:

(a) that the goods are treated as having been delivered to the buyer at the port or place of introduction into the country of importation; and

ANNEXE I

Definition de la Valeur en Douane.

Article I.

(1) Pour l'application des droits de douane *ad valorem*, la valeur des marchandises importées pour la mise à la consommation est le prix normal, c'est-à-dire le prix réputé pouvoir être fait pour ces marchandises, au moment où les droits de douane deviennent exigibles, lors d'une vente effectuée dans des conditions de pleine concurrence entre un acheteur et un vendeur indépendants.

(2) Le prix normal des marchandises importées sera déterminé sur les bases suivantes:

(a) les marchandises sont réputées être livrées à l'acheteur au port ou lieu d'introduction dans le territoire du pays d'importation;

TILLÆG I

Værdidefinition.

Artikel 1.

1) Ved opkrævning af toldafgifter skal værdien af varer, der er indført til indenlandsk forbrug, beregnes efter normalprisen, hvorved forstås den pris, som de pågældende varer på det tidspunkt, da tolden forfalder til betaling, ville indbringe i det frie marked ved omsætning mellem en køber og en sælger, som var indbyrdes uafhængige.

2) Normalprisen for indførte varer skal fastlægges ud fra følgende forudsætninger:

a) at varerne regnes som værende leveret til køberen i den havn eller på den plads, hvor de føres ind i landet; og